



Any acadèmic	2016-17
Assignatura	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
Grup	Grup 1, 1S
Guia docent	I
Idioma	Català

## Identificació de l'assignatura

<b>Assignatura</b>	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
<b>Crèdits</b>	0,48 de presencials (12 hores) 1,52 de no presencials (38 hores) 2 de totals (50 hores).
<b>Grup</b>	Grup 1, 1S (Campus Extens)
<b>Període d'impartició</b>	Primer semestre
<b>Idioma d'impartició</b>	Català

## Professors

Professor/a	Horari d'atenció als alumnes					
	Hora d'inici	Hora de fi	Dia	Data d'inici	Data de fi	Despatx
Maria Gené Gil <a href="mailto:maria.gene@uib.es">maria.gene@uib.es</a>						Cal concertar cita prèvia amb el/la professor/a per a fer una tutoria

## Contextualització

### PROFESSORA

Maria Gené Gil és doctora en Llengües i Lingüística Aplicada per la UIB, màster en Llengües Aplicades per la Universitat de Lleida i llicenciada en Traducció i Interpretació per la Universitat Pompeu Fabra. Té els nivells D (superior) i E (llenguatge administratiu) de català. És traductora autònoma (està habilitada a més com a traductora jurada), professora associada de la UIB i consultora docent de redacció acadèmica i especialitzada en llengua catalana a la Universitat Oberta de Catalunya. Ha impartit cursos de català especialitzat (de llenguatge juridicoadministratiu i científic i de tècniques per a la difusió de la recerca) per a diferents organismes públics, entre els quals la UIB. Les seves línies de recerca són la neologia i l'aprenentatge de llengües estrangeres mitjançant l'enfocament AICLE, àmbits en els quals ha publicat diversos articles i capítols de llibre.

Podeu contactar amb la professora a través de l'adreça de correu electrònic [maria.gene@uib.es](mailto:maria.gene@uib.es).

### ASSIGNATURA

Aquesta matèria forma part del mòdul de Complementos per a la formació disciplinària del bloc d'assignatures específiques del màster. Aquesta assignatura ha de proporcionar als alumnes un coneixement bàsic del lèxic propi de la matèria de Biologia i Geologia i dels recursos terminològics i lingüístics que els permetin redactar, documentar i comunicar la matèria en català.

A més, els ha de permetre conèixer els principals recursos terminològics a l'abast per resoldre dubtes terminològics en la tasca docent i en la redacció de textos especialitzats, tant gramaticals com d'estil o de tipografia.

Els alumnes treballaran els processos sobre terminologia i neologia, i també sobre els productes pràctics d'aquestes activitats.





Any acadèmic	2016-17
Assignatura	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
Grup	Grup 1, 1S
Guia docent	I
Idioma	Català

L'objectiu últim és aconseguir un ús adequat, coherent, cohesionat i correcte de la llengua catalana en les comunicacions científicotècniques, amb especial atenció a les d'àmbit acadèmic.

## Requisits

**Per ser avaluat de l'assignatura és requisit indispensable haver assistit almenys al 65% de les hores de classe.**

### Essencials

Per accedir a aquest Màster, els alumnes hauran d'acreditat almenys el nivell C1 (o equivalent) de català del Marc europeu comú de referència per a les llengües, requisit especialment rellevant en aquesta assignatura. Per això, si algun alumne presenta dificultats per redactar texts acadèmics en català o comunicar-se oralment en aquesta llengua, caldrà que prengui les mesures adients per aconseguir el nivell requerit de llengua i redacció. La professora proporcionarà material amb aquest objectiu si l'alumne li ho sol·licita.

Per ser avaluat, cal haver assistit almenys al 65% de les hores de classe de l'assignatura.

## Competències

### Específiques

- \* Competència específica 12: Conèixer de manera rigorosa i actualitzada la matèria o matèries que s'han d'impartir, la seva terminologia pròpia i analitzar críticament la seva importància en el context socioambiental, econòmic i cultural..
- \* Competència específica 21: Cercar, seleccionar, processar i comunicar informació (oral, escrita, audiovisual o multimèdia), adaptar-la i usar-la en els processos d'ensenyament i aprenentatge en les matèries pròpies de l'especialitat..
- \* Competència específica 30: Conèixer els recursos educatius, amb especial atenció als relacionats amb les TIC i el seu ús com a suport en les activitats d'ensenyament-aprenentatge..

### Genèriques

- \* Competència genèrica 3: Cercar, obtenir, processar i comunicar informació (oral, escrita, audiovisual o multimèdia), transformar-la en coneixement i aplicar-la en els processos d'ensenyament i aprenentatge en les matèries pròpies de l'especialitat cursada..

### Bàsiques

- \* Podeu consultar les competències bàsiques que l'estudiant ha d'haver assolit en acabar el màster a l'adreça següent: [http://estudis.uib.cat/master/comp\\_basiques/](http://estudis.uib.cat/master/comp_basiques/)

## Continguts

### Continguts temàtics

Continguts. Temes



Any acadèmic	2016-17
Assignatura	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
Grup	Grup 1, 1S
Guia docent	I
Idioma	Català

#### El llenguatge d'especialitat

##### La terminologia i el terme

Concepte i característiques. Diferència entre terme i paraula d'ús comú. Tipus de termes.

##### La neologia

Tipus de neologismes. La formació de nous termes: recursos formals, funcionals i semàntics. Criteris internacionals de formació de termes. Préstecs i calcs.

##### La pràctica terminològica i neològica del català

L'Institut d'Estudis Catalans, la Gran Enciclopèdia Catalana, el Termcat. Diccionaris generals i diccionaris d'especialitat. Altres recursos terminològics i neològics en línia.

##### Redacció de texts científics

Tipologia de texts científics. Preparació i documentació del treball científic. Criteris de redacció. Procés de producció textual. L'expressió oral.

##### La documentació del treball científic

La informació en el desenvolupament científic. Les fonts d'informació especialitzada. Les bases de dades documentals. Internet.

##### Correcció de texts d'especialitat

Recursos. La correcció tipogràfica. La correcció lingüística (ortogràfica i morfològica). La correcció estilística (tipus de lletra, abreviacions, majúscules i minúscules, citacions bibliogràfiques).

## Metodologia docent

Les classes presencials combinaran les activitats d'exposició teòrica per part de la professora amb activitats pràctiques en què es treballaran els continguts presentats. La professora oferirà les eines necessàries per fer aquestes activitats.

La professora posarà a disposició dels alumnes la temporització del curs el primer dia de classe, ja que no es farà servir l'eina de cronograma. Es treballarà a través del Campus Extens (UIB Digital).

### Activitats de treball presencial

Modalitat	Nom	Tip. agr.	Descripció	Hores
Classes teòriques		Grup gran (G)	La professora exposarà els continguts que s'han de treballar i intentarà que el grup hi reflexioni.	8
Classes pràctiques	Activitats varies	Grup gran (G)	Els alumnes faran exercicis referits als continguts explicats a classe.	4

A començament del semestre hi haurà a disposició dels estudiants el cronograma de l'assignatura a través de la plataforma UIBdigital. Aquest cronograma inclourà almenys les dates en què es faran les proves d'avaluació contínua i les dates de lliurament dels treballs. A més, el professor o la professora informarà els estudiants si el pla de treball de l'assignatura es durà a terme a través del cronograma o per una altra via, inclosa la plataforma Campus Extens.



Any acadèmic	2016-17
Assignatura	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
Grup	Grup 1, 1S
Guia docent	I
Idioma	Català

## Activitats de treball no presencial

Modalitat	Nom	Descripció	Hores
Estudi i treball autònom individual	Activitats autònomes no presencials	Les activitats formatives no presencials o autònomes, i la càrrega de dedicació que es preveu que tinguin són: - Activitats pràctiques, elaboració d'una presentació oral virtual i d'un resum (10 h). - Lectures (24 h). - Altres activitats (consulta de material, etc.) (4 h).	38

## Riscs específics i mesures de protecció

Les activitats d'aprenentatge d'aquesta assignatura no comporten riscos específics per a la seguretat i salut dels alumnes i, per tant, no cal adoptar mesures de protecció especials.

## Avaluació de l'aprenentatge dels estudiants

**Per ser avaluat de l'assignatura és requisit indispensable haver assistit almenys al 65% de les hores de classe.**

És obligatori dur a terme totes les activitats d'avaluació (presencials i no presencials) en català. Les activitats d'avaluació (presencials i no presencials) que no es duguin a terme en català seran suspeses automàticament, i les que no demostrin un nivell mínim de llengua i redacció en català o que no segueixin els requisits propis de la comunicació acadèmica i especialitzada podran ser suspeses. Així mateix, també es qualificaran amb un suspens els casos de plagi.

**Per superar l'assignatura, és obligatori lliurar en els terminis prevists totes les activitats de treball presencial i no presencial.**

### Activitats varies

Modalitat	Classes pràctiques
Tècnica	Proves objectives ( <b>recuperable</b> )
Descripció	Els alumnes faran exercicis referits als continguts explicats a classe.
Criteris d'avaluació	El darrer dia de classe, individualment, els alumnes hauran de realitzar una prova final d'aplicació dels continguts treballats, en què podran consultar material.

Percentatge de la qualificació final: 70%



Any acadèmic	2016-17
Assignatura	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
Grup	Grup 1, 1S
Guia docent	I
Idioma	Català

### Activitats autònomes no presencials

Modalitat	Estudi i treball autònom individual
Tècnica	Treballs i projectes ( <b>no recuperable</b> )
Descripció	Les activitats formatives no presencials o autònomes, i la càrrega de dedicació que es preveu que tinguin són: - Activitats pràctiques, elaboració d'una presentació oral virtual i d'un resum (10 h). - Lectures (24 h). - Altres activitats (consulta de material, etc.) (4 h).
Criteris d'avaluació	Individualment o en petits grups, els alumnes hauran de fer una presentació oral virtual sobre un tema d'elecció pròpia relacionat amb l'especialitat, amb l'ajuda de diapositives. Posteriorment, cada alumne haurà d'elaborar un resum escrit de la presentació d'un company.  El primer dia de classe la professora donarà les pautes per realitzar aquesta activitat.

Percentatge de la qualificació final: 30%

### Recursos, bibliografia i documentació complementària

A més de la bibliografia recollida més avall, la professora lliurarà material didàctic específic per a cada tema.

#### Bibliografia bàsica

- ALBEROLA, P. et al.(1996). Comunicar la ciència. Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat. Picanya: Edicions del Bullent.
- CASTELLÓ, M (2007). Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias. Barcelona: Graó (Crítica y Fundamentos, 15)
- RIERA, C. (1992). Manual de català científic. Orientacions lingüístiques. Barcelona: Ed. Claret.
- RIERA, C. (1998). Curs de lèxic científic. Barcelona: Ed. Claret. 3 vol.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA (2005). Manlleus i calcs lingüístics en terminologia. Barcelona: Eumo/ TERMCAT, Centre de Terminologia.  
<http://www.termcat.cat/productes/documents/manlleuscalcs.pdf>
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA (2006). La normalització terminològica en català: criteris i termes 1986-2004. Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat/ TERMCAT, Centre de Terminologia.
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA (2006). Recerca terminològica: el dossier de normalització. Vic/ Barcelona: Eumo/ TERMCAT, Centre de Terminologia.  
[http://www.termcat.cat/productes/documents/recerca\\_dossier.pdf](http://www.termcat.cat/productes/documents/recerca_dossier.pdf)
- TERMCAT, CENTRE DE TERMINOLOGIA (2008). L'ordenació dels termes. Barcelona: Eumo/ TERMCAT, Centre de Terminologia. <http://www.termcat.cat/productes/documents/ordenac.pdf>
- VICENS, G.; MESQUIDA, J.A. (2003). Català científic per a les ciències de la vida. Recull de material didàctic. Palma: Ed. Cort

#### Bibliografia complementària

- GUTIÉRREZ, B. (2005). El lenguaje de las ciencias. Madrid: Gredos.
- HOFFMAN, L. (1998). Llenguatges d'especialitat. Selecció de textos. Barcelona: Institut Universitari de Lingüística Aplicada. Universitat Pompeu Fabra.
- RIERA, C. (1994). El llenguatge científic català. Antecedents i actualitat. Barcelona: Barcanova.
- RIERA, C. (2005). Manual de redacció científica.El llenguatge de les ciències de la salut. Barcelona:Barcelona.
- RULL, X. (2004). La formació de mots. Qüestions de normativa. Barcelona: Eumo.
- RULL, X. (2009). La composició culta en català. Palma: Moll.



---

Any acadèmic	2016-17
Assignatura	10751 - Català: Llenguatge de l'Especialitat de Biologia i Geologia
Grup	Grup 1, 1S
Guia docent	I
Idioma	Català

---

#### Altres recursos

TERMCAT, Centre de Terminologia: <http://www.termcat.cat>

Gabinet de Terminologia. Servei Lingüístic. Universitat de les Illes Balears: <http://www.uib.es/ca/inf sobre/serveis/generals/slg/gt/>

Servei de Llengües i Terminologia. Universitat Politècnica de Catalunya: <http://www.upc.es/slt>

Serveis Lingüístics. Universitat de Barcelona. UB\_Term: [http://www.ub.edu/slc/ubterm/td\\_Arrencada.html](http://www.ub.edu/slc/ubterm/td_Arrencada.html).

Cercamots. Universitat Autònoma de Barcelona: <http://cercamots.uab.es>

UPF\_Term. Universitat Pompeu Fabra: <http://upfterm.upf.edu:8080/cat/index.htm>

Institut d'Estudis Catalans: <http://www.iec.cat>

Realiter (Xarxa panllatina de terminologia): <http://www.realiter.net>

